

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ О.Е. КУТАФИНА (МГЮА)»
Оренбургский институт (филиал)**

Кафедра иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРАВОВЕДЕНИИ

Б1.В.01

год набора 2023

**Код и наименование
направления подготовки:** 40.04.01 Юриспруденция

**Уровень высшего
образования:** магистратура

**Направленность (профиль)
ОПОП ВО** общий

**Форма (формы)
обучения:** очная, заочная

Квалификация: магистр

Оренбург – 2023

Программа утверждена на заседании кафедры иностранных языков, протокол №6 от 3 февраля 2023 года.

Авторы:

Попов Е.Б. – доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Оренбургского института (филиала) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

Кравцова Е.В. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Оренбургского института (филиала) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

Моисеева Л.В. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Оренбургского института (филиала) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

Рецензент:

Моисеева Е.В., заведующий кафедрой английского языка ФГБОУ ВО ОГАУ, кандидат педагогических наук, доцент

Попов Е.Б., Кравцова Е.В., Моисеева Л.В.

Иностранный язык в правоведении: рабочая программа дисциплины / Попов Е.Б., Кравцова Е.В., Моисеева Л.В. — Оренбург, 2023.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

©Оренбургский институт (филиал)
Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2023

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Реализация в дисциплине «Иностранный язык в правоведении» требований к профессиональной подготовленности выпускника и целей основной образовательной программы в соответствии с ФГОС ВО по направлению «Юриспруденция», квалификации (степени) «Магистр» исходит из следующих установок:

1. Область профессиональной деятельности магистров включает разработку и реализацию правовых норм; обеспечение законности и правопорядка, проведение научных исследований, образование и воспитание.

2. Объектами профессиональной деятельности магистров являются общественные отношения в сфере реализации правовых норм, обеспечения законности и правопорядка.

3. Конкретные виды профессиональной деятельности, к которым, в основном, готовится магистр, определяются высшим учебным заведением совместно с обучающимися, научно-педагогическими работниками высшего учебного заведения и работодателями.

1.1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык в правоведении» являются:

- обучить магистров работе со специальной литературой по широкому и узкому профилю специальности с целью получения профессиональной информации;
- привить магистрам основные навыки обработки и организации полученной из специальной литературы информации;
- обучить магистров основным навыкам письма, необходимым для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки.

Задачами изучения дисциплины являются:

- формирование знаний, развитие навыков и умений во всех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письмо);
- формирование общекультурных компетенций – знаний о культуре страны изучаемого иностранного языка и развитие навыков и умений использовать полученные представления и знания в непосредственном и опосредованном иноязычном общении;
- формирование профессиональной компетенции учащихся средствами иностранного языка путем извлечения профессионально-ориентированной информации из иноязычных источников;
- развитие умений, формирование навыков и готовности к самостоятельной деятельности по изучению иностранного языка;
- формирование положительного отношения (мотивации) к изучению иностранного языка за счет практического применения полученных знаний, навыков и умений (участие в конкурсах, конференциях, дискуссиях и т.д.).

1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в правоведении» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Б1.В. основной профессиональной образовательной программы высшего образования.

Освоение дисциплины дает возможность расширения и углубления знаний, полученных на предшествующем этапе обучения, приобретения умений и навыков, определяемых содержанием программы. Изучение иностранного языка в магистратуре является одним из звеньев системы школа-вуз (бакалавриат-магистратура) – послевузовское обучение (аспирантура, повышение квалификации, самообразование) и обеспечивает подготовку к дальнейшей работе по специальности, требующей применения иностранного языка, а также к квалифицированной и творческой информационной и научной работе.

Компетенции, которые формируются в процессе освоения дисциплины, необходимы для успешной профессиональной деятельности. Обучающиеся приобретают способность самостоятельно находить и использовать необходимые содержательно-логические связи с другими дисциплинами программы, такими как «Сравнительное правоведение», «Информационно-технологическое обеспечение юридической деятельности» и дисциплинами по профилю (направленности) обучения магистрантов.

1.3. Формируемые компетенции и индикаторы их достижения (планируемые результаты освоения дисциплины)

По итогам освоения дисциплины «Иностранный язык в правоведении» обучающийся должен обладать следующими компетенциями в соответствии с ФГОС ВО:

Универсальные компетенции:

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия.

УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Профессиональные компетенции:

ПК-3: Способен давать юридические консультации и заключения в различных сферах юридической деятельности.

ПК-4: Способен оказывать юридическую помощь гражданам, организациям, иным субъектам в конкретных сферах юридической деятельности.

Разделы (темы) дисциплины	Код и наименование формируемых компетенций	Индикатор достижения компетенций (планируемый результат освоения дисциплины)
<i>1. Иностранный юридический язык как отражение правовой действительности страны изучаемого языка.</i>	УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	ИУК 6.1: Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания.
<i>2. Основы работы с иноязычными текстами законодательства, подзаконных актов и решений судов.</i>	УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия.	ИУК 4.2: Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). ИУК 4.4: Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.
	УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	ИУК 6.1: Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания.
	ПК-3: Способен давать юридические консультации и заключения в различных сферах юридической деятельности.	ИПК 3.1: Выявляет и формулирует наличие правовой проблемы.
<i>3. Основы работы с иноязычными</i>	УК-4: Способен применять	ИУК 4.2: Составляет, переводит и редактирует различные

<i>текстами из учебной, справочной и научной литературы по праву.</i>	современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия.	академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). ИУК 4.4: Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.
	УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	ИУК 6.1: Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания.
	ПК-3: Способен давать юридические консультации и заключения в различных сферах юридической деятельности.	ИПК 3.1: Выявляет и формулирует наличие правовой проблемы.
	ПК-4: Способен оказывать юридическую помощь гражданам, организациям, иным субъектам в конкретных сферах юридической деятельности.	ИПК 4.3: Знает и соблюдает правила эффективной коммуникации при оказании правовой помощи и юридических услуг.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Код компетенции	Тематические блоки дисциплины		
	1	2	3
УК-4		+	+
УК-6	+	+	+
ПК-3		+	+
ПК-4			+

В результате освоения дисциплины выпускник должен:

1) знать:

- терминологию, предусмотренную тематикой дисциплины и связанную с профессиональной тематикой курса;
- лингвострановедческую информацию, расширенную за счет профессионально-ориентированных тем;
- особенности перевода грамматических форм, наиболее употребительных в иностранном языке;
- словари (включая электронные), справочно-информационные базы, электронные ресурсы по тематике курса и уметь работать с ними.

2) уметь:

- профессионально верно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала;
- понимать письменное сообщение, используя различные виды чтения в зависимости от конкретной коммуникативной задачи: а) детальное понимание текста; б) нахождение и понимание информации, ограниченной коммуникативным заданием;
- передать содержание юридического текста с опорой на лексические и синтаксические средства, отражающие его логико-грамматическую структуру;
- построить собственную речь с элементами рассуждения, критики, оценки, выражения собственного мнения;

3) владеть:

- культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;
- навыками письменного и устного перевода на русский язык;
- широким словарным запасом в пределах указанных тем, а также культурой устной речи;
- основными видами чтения аутентичной литературы по специальности;
- основными видами монологического высказывания: информирование, пояснение, уточнение, доклад;
- основами современной информационной и библиографической культуры, навыками осуществления поиска необходимой информации в справочной, научной, специальной литературе и в компьютерных сетях;
- приёмами работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины «Иностранный язык в правоведении» составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа. Форма промежуточной аттестации – зачет.

2.1. Тематические планы

2.1.1. Тематический план для очной формы обучения

№ п/п	Разделы дисциплины	Виды учебной деятельности (в часах)			Технология образовательного процесса	Форма текущего контроля / Форма промежуточной аттестации
		лекции	практ. занятия	СР		
1	Иностранный юридический язык как отражение правовой действительности страны изучаемого языка.	2		8	Лекция-презентация	Проверка выполнения учебных заданий репродуктивного и поискового типа; устный опрос; доклады и презентации магистрантов.
2	Основы работы с иноязычными текстами законодательства, подзаконных актов и решений судов.	-	4	10	Информационно коммуникационные технологии. Работа в парах и малых группах. Проектное обучение.	
3	Основы работы с иноязычными текстами из учебной, справочной и научной литературы по праву.	-	8	40	Информационно коммуникационные технологии. Работа в парах и малых группах. Проектное обучение.	
Промежуточной контроль					Зачет	
ИТОГО		2	12	58		

2.1.2. Тематический план для заочной формы обучения

№ п/п	Разделы дисциплины	Виды учебной деятельности (в часах)			Технология образовательного процесса	Форма текущего контроля / Форма промежуточной аттестации
		лекции	практ. занятия	СР		
1	Иностранный юридический язык как отражение правовой действительности страны изучаемого языка.	2	-	34	Лекция-презентация	Проверка выполнения учебных заданий репродуктивного и поискового типа; устный опрос; доклады и презентации магистрантов.
3	Основы работы с иноязычными текстами из учебной, справочной и научной литературы по праву.	-	8	24	Информационно коммуникационные технологии. Работа в парах и малых группах. Проектное обучение.	
Промежуточной контроль					Зачет	
ИТОГО		2	8	58		

2.2. Занятия лекционного типа

Учебный план дисциплины «Иностранный язык в правоведении» предусматривается одно лекционное занятие (2 академических часа).

Тема: Иностранный юридический язык как отражение правовой действительности страны изучаемого языка.

Лекция проводится в интерактивном режиме на основе электронной презентации.

Цели лекции:

- 1) дать общую характеристику юридических текстов на иностранном языке;
- 2) ознакомить с основными принципами и методами работы с иноязычными юридическими текстами для академических целей;
- 3) мотивировать обучающихся на работу с аутентичными юридическими текстами на иностранном языке в зависимости от направленности (профиля) их подготовки.

2.3. Занятия семинарского типа

Структура и содержание учебной деятельности предопределяются формой обучения в вузе и детализированы в основных учебных пособиях, используемых для изучения дисциплины соответствующему языку и в зависимости от направленности (профиля) обучения:

Тема 1. Основы работы с иноязычными текстами законодательства, подзаконных актов и решений судов.

Занятие семинарского типа № 1

Введение нового учебного материала по теме; выполнение языковых и коммуникативных упражнений; организация самостоятельной, парной и групповой работы обучающихся.

Задания для подготовки: учебные задания в рамках тематического блока из базового пособия по дисциплине.

Занятие семинарского типа № 2

Работа с текстами, аудио- и видеоматериалами в рамках тематического блока; выполнение языковых и коммуникативных упражнений; организация самостоятельной, парной и групповой работы обучающихся.

Задания для подготовки: учебные задания в рамках тематического блока из базового пособия по дисциплине.

Тема 2. Основы работы с иноязычными текстами из учебной, справочной и научной литературы по праву.

Занятие семинарского типа № 3

Работа с текстами, аудио- и видеоматериалами в рамках тематического блока; выполнение языковых и коммуникативных упражнений; организация самостоятельной, парной и групповой работы обучающихся.

Задания для подготовки: очередные учебные задания в рамках тематического блока из базового пособия по дисциплине.

Занятие семинарского типа № 4

Работа с текстами, аудио- и видеоматериалами в рамках тематического блока; выполнение языковых и коммуникативных упражнений; организация самостоятельной, парной и групповой работы обучающихся.

Задания для подготовки: очередные учебные задания в рамках тематического блока из базового пособия по дисциплине.

Занятие семинарского типа № 5

Работа с текстами, аудио- и видеоматериалами в рамках тематического блока; выполнение языковых и коммуникативных упражнений; организация самостоятельной, парной и групповой работы обучающихся.

Задания для подготовки: очередные учебные задания в рамках тематического блока из базового пособия по дисциплине.

Занятие семинарского типа № 6

Работа с текстами, аудио- и видеоматериалами в рамках тематического блока; выполнение языковых и коммуникативных упражнений; организация самостоятельной, парной и групповой работы обучающихся. Повторение и обобщение учебного материала. Контроль материала, усвоенного по дисциплине.

2.4. Самостоятельная работа

Сформированные навыки самообучения со значительной степенью автономии и способности к самоорганизации и самообразованию являются неотъемлемой частью профессиональной и научной компетенции магистрантов.

Организация самостоятельной работы по иностранному языку требует внедрения широкого спектра информационных коммуникативных технологий с гарантированной возможностью приема-передачи информации. Магистрантам предлагаются разнообразные задания по иностранному языку, для выполнения которых требуются умения пользоваться электронными словарями, онлайн библиотеками, базами данных, поисковыми системами (Google, Yandex), онлайн версиями ведущих мировых газет и журналов. Широкий доступ к информации о правовой действительности страны изучаемого языка способен повысить мотивацию магистранта к совершенствованию знаний иностранного языка, стимулировать творческий подход к развитию коммуникативных умений, индивидуализировать способ получения обучающимися необходимых знаний.

Варианты самостоятельной работы:

Пример 1. Самостоятельная работа с видеоматериалом, который предварительно отобран преподавателем и предоставляется магистрантам в виде ссылки на общедоступные интернет-ресурсы: вводная информация об особенностях работы с сайтом, на котором размещен видеоматериал; просмотр и изучение видеоматериала; формирование списка ключевых слов, составление специальных вопросов к предоставленной информации (для интерактивной работы на занятии), подготовка к собеседованию по содержанию просмотренного материала.

Пример 2. Самостоятельная работа с базами нормативно-правовых актов страны изучаемого языка: задание выполняется в соответствии с инструкцией и предлагаемым алгоритмом по поиску (по профилю обучения магистранта) и переводу фрагмента нормативно-правовых актов с иностранного языка на русский; затем магистрант проходит собеседование с преподавателем по содержанию подготовленного им фрагмента.

Пример 3. Работа с базами дел и судебных актов: задание выполняется в соответствии с предлагаемым алгоритмом по поиску (по профилю обучения) и переводу фрагмента судебных актов с иностранного языка на русский; собеседование с преподавателем по содержанию фрагмента; затем магистрант проходит собеседование с преподавателем по содержанию фрагмента.

Пример 4. Задание поискового типа для самостоятельной работы: сравнительная характеристика содержания двух учебников по праву (по профилю обучения), изданных на русском и иностранном языках (сравниваются лишь части учебников, который называются "содержание").

Пример 5. Самостоятельная работа с базами научных статей: задание выполняется в соответствии с инструкцией и предлагаемым алгоритмом по поиску (по профилю обучения) и переводу названия, ключевых слов и аннотации к 3-м научным статьям, связанным с темой диссертации магистранта.

Пример 6. Перевод фрагмента из аутентичной диссертации, монографии или учебника по праву на иностранном языке (представляется в письменном виде) с последующим собеседованием на иностранном языке с преподавателем по содержанию переведенной части книги.

Контроль и проверку самостоятельной работы магистрантов осуществляют преподаватели, проводящие учебные занятия.

Методические рекомендации по организации самостоятельной учебной деятельности магистрантов.

Основные цели, которые ставятся перед организацией самостоятельной учебной деятельности магистрантов, заключаются в следующем:

- развить умение самостоятельно совершенствовать владение иностранным языком;
- дать возможность учащимся развить и реализовать свой творческий потенциал;
- повысить чувство ответственности, что весьма важно не только для будущего специалиста, но и для личности в целом.

Для повышения эффективности самостоятельной работы необходимо выполнить ряд условий, среди них:

- обеспечение слушателей необходимыми методическими материалами с целью превращения процесса самостоятельной работы в творческий процесс;
- активное использование таких учебных заданий, которые предполагают самостоятельное чтение, самостоятельное аудирование (прослушивание и просмотр аудио- и видеоматериалов);
- наличие постоянной обратной связи с преподавателем; поощрение магистрантов, активно занимающихся самостоятельной работой;
- регулярное проведение консультаций преподавателями, ведущими занятия в группе, или же другими преподавателя кафедры по данному языку.

III. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Для проведения текущего контроля осуществляется проверка переводов и выполнения устных заданий. Примерные задания для проведения контроля приводятся в Приложении 2.

Критерии оценки успеваемости:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность и качество выполнения различных видов заданий, посещаемость занятий);
- степень усвоения теоретических знаний;

– уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;

– результаты самостоятельной работы.

Промежуточный контроль проводится в конце семестра и включает в себя один из видов проверки сформированности навыков и умений магистранта пользоваться иностранным языком (по согласованию с преподавателем):

1) ответ по билету со следующими заданиями: прочитайте текст объемом 1500-1700 п.з. со словарем, составьте к нему аннотацию и выпишите ключевые слова; ответьте на вопросы преподавателя по пройденным темам; либо

2) устное выступление по одной из изученных в ходе семестра правовых тем (возможно применение методики презентации) с последующим обсуждением представленной темы с экзаменатором; либо

3) перевод фрагмента из аутентичной монографии, научной статьи или учебника по праву на иностранном языке (материал для перевода выбирается магистрантом по согласованию с преподавателем иностранного языка и может раскрывать содержание пройденных в ходе курса тем или же определяется специализацией магистранта); текст перевода представляется в письменном виде и является основой для последующей беседы с экзаменатором по содержанию переведенного фрагмента.

Знания, умения, навыки магистранта на зачёте оцениваются оценками: «зачтено», «не зачтено». Оценка носит комплексный характер и учитывает достижения слушателя по основным компонентам учебного процесса по дисциплине. Основой для определения оценки служит уровень усвоения материала, предусмотренного данной рабочей программой.

IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Английский язык

а) основная литература

Попов Е.Б. Английский язык в правоведении: Публичное право // Учебное пособие для магистрантов.– Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2021

Попов Е.Б. Английский язык в правоведении: Частное право // Учебное пособие для магистрантов.– Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2021

б) дополнительная литература

Попов Е.Б. Legal English for Graduate Students: Supplementary Reading Set. Правовой английский язык для магистрантов /Практикум к курсу для магистрантов «Иностранный язык в правоведении».– Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2021.

Попов Е.Б. Legal English for Graduate Students: Visual Reference Materials: Английский юридический язык для магистрантов: Рисунки, схемы, таблицы. / Автор-составитель: Попов Е.Б.– Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2018.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Интернет-ресурсы с общей информацией о правовой действительности

стран изучаемого языка:

<https://lp.findlaw.com/>
<https://www.expertlaw.com/library>
<https://www.justia.com/>
<https://www.hg.org/>
<https://www.lawinfo.com/>
<https://www.legalmatch.com/>
<https://www.lawguru.com/>
<http://www.lawyerintl.com/>

Интернет-ресурсы с базами научных статей:

<https://scholar.google.com/>
<https://www.researchgate.net/search>
<https://doaj.org/>
<https://about.jstor.org/oa-and-free/>
<https://academic.microsoft.com/home>
<https://core.ac.uk/>
<https://dlc.dlib.indiana.edu/dlc/>

Немецкий язык

1. Сущинский И.И. Современный немецкий язык для юристов. М.: ГИС, 2004

2. Немецкий язык для юристов, отв. редактор канд. культурологии, доцент М.А. Бирюкова. М.: Проспект, 2014

3. Ачкевич В.А., Рустамова О.Д. Немецкий язык для юристов (электронный ресурс). – М.: Юнити-ДАКА, 2012.

Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/8769.html> (11.07.18)

4. Кравцова Е.В., Мушинская А.С. Становление понятий «Государство» и «Конституция» в Германии до 1945 года и после 1945 года. Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Московского государственного юридического университета имени О.Е.Кутафина (МГЮА), 2014-2015г, часть 1,2

5. Кравцова Е.В. Soziale Probleme in Deutschland heute. Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Московского государственного юридического университета имени О.Е.Кутафина (МГЮА), 2016

6. Кравцова Е.В. Politisches Deutschland von heute. (Teil 1). Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Московского государственного юридического университета имени О.Е.Кутафина (МГЮА), 2018

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. www.recht.de (alles über das deutsche Recht)
2. www.jurastudium-info-de
3. www.juristenausbildung.de

Французский язык

а) основная литература

Французский язык. Le Francais juridique. Учебник для студентов юридических вузов и факультетов. С.А.Толстикова. М.: Волтерс Клувер, 2005.

Сборник текстов на французском языке для магистрантов ОИ (филиала) Университета им. О.Е. Кутафина (учебное пособие). Часть первая. Трудовое право.— Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Университета им. О.Е.Кутафина, 2014.

Сборник текстов на французском языке для магистрантов Оренбургского института (филиала) Университета имени О.Е.Кутафина (учебное пособие). Часть вторая. Корпоративное право.— Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Университета им. О.Е. Кутафина, 2015.

б) дополнительная литература

Моисеева Л.В. Учебное пособие по французскому языку.— Оренбург: ОИ МГЮА, 2012.

Le Code civil.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. URL: <http://www.legifrance.gouv.fr> — законодательство и судебная практика Франции и Евросоюза.

2. URL: <http://www.declarationuniverselledesdroitsdelhomme.com/> — Всемирная декларация прав человека (Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948).

3. URL: <http://www.dictionnaire-juridique.fr/> — словарь юридических терминов с историей понятий и категорий, с объяснением на французском языке.

4. URL: <http://www.justice.gouv.fr/> — сайт Министерства юстиции Франции: история, судебная система, полномочия, международное сотрудничество.

5. URL: www.courdecassation.fr/ — сайт кассационного суда Франции: судебная практика, отчеты, комментарии.

6. URL: <http://www.conseil-etat.fr/> — сайт осударственного совета, судебная практика, отчеты, комментарии.

7. Интернет-ресурсы, посвященные проблемам права, различным ветвям права (на французском языке):

— URL: <http://www.en-droit.com/edroit/index.html>

— URL: <http://www.lexinter.net>

— URL: <http://www.droit.org>

— URL: <http://www.lexagone.com/> (энциклопедия права)

— URL: <http://fr.jurispedia.org/index.php/France>

V. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

5.1. Общесистемные требования к реализации ОПОП ВО

Институт располагает на праве собственности и на основании договоров материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием). Обучающимся обеспечивается доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам. Полнотекстовая рабочая программа учебной дисциплины размещена в Цифровой научно-образовательной и социальной сети Университета (далее — ЦНОСС), в системе которой функционируют «Электронные личные кабинеты обучающегося и научно-

педагогического работника». Доступ к материалам возможен через введение индивидуального пароля. ЦНОСС предназначена для создания личностно-ориентированной информационно-коммуникационной среды, обеспечивающей информационное взаимодействие всех участников образовательного процесса Университета, в том числе предоставление им общедоступной и персонализированной справочной, научной, образовательной, социальной информации посредством сервисов, функционирующих на основе прикладных информационных систем Университета.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории Университета, так и вне ее. Помимо электронных библиотек Университета, он обеспечен индивидуальным неограниченным доступом ко всем удаленным электронно-библиотечным системам, базам данных и справочно-правовым системам, подключенным в Университете на основании лицензионных договоров, и имеющие адаптированные версии сайтов для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность одновременного доступа 100 процентов обучающихся из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории Университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Фонд электронных ресурсов Библиотеки включает следующие информационные справочные системы, профессиональные базы данных и электронные библиотечные системы, состав которых определен в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости):

5.1.1. Информационные справочные системы:

1.	ИС «Континент»	сторонняя	http://continent-online.com	ООО «Агентство правовой интеграции «КОНТИНЕНТ», договоры: - № 18032020 от 20.03.2018 г. с 20.03.2018 г. по 19.03.2019 г.; - № 19012120 от 20.03.2019 г. с 20.03.2019 г. по 19.03.2020 г.; - № 20040220 от 02. 03. 2020 г. С 20.03.2020 г. по 19.03.2021 г. - № 21021512 от 16.03.2021 г. с 16.03.2021 г. по 15.03.2022 г.
2.	СПС WestlawAcademics	сторонняя	https://uk.westlaw.com	Филиал Акционерного общества «Томсон Рейтер (Маркетс) Юроп СА», договоры: - № 2TR/2019 от 24.12.2018 г. с 01.01.2019 г. по 31.12.2019 г.; - №RU03358/19 от 11.12.2019 г., с 01.01.2020 г. по 31.12.2020 г. № ЭБ-6/2021 от 06.11.2020 г. с 01.01.2021 г. по 31.12.2021 г.
3.	КонсультантПлюс	сторонняя	http://www.consultant.ru	Открытая лицензия для образовательных организаций
4.	Гарант	сторонняя	https://www.garant.ru	ООО«Гарант-Оренбург» договоры: №2112 от 10.01.2017 г; №2478 от 09.01.2018 г; № 2889 от 20.12.2018 г.; №4010 от 28.11.2019 г.; № 30-223/20 от 30.11.2020 г

5.1.2. Профессиональные базы данных:

1.	Web of Science	сторонняя	https://apps.webofknowledge.com	ФГБУ «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»: - сублицензионный договор № WOS/668 от 02.04.2018 г.; - сублицензионный договор № WOS/349 от 05.09.2019 г.; ФГБУ «Российский фонд фундаментальных исследований» (РФФИ), сублицензионный договор № 20-1566-06235 от 22.09.2020 г.
2.	Scopus	сторонняя	https://www.scopus.com	ФГБУ «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»:

				- сублицензионный договор № SCOPUS/668 от 09 января 2018 г.; - сублицензионный договор № SCOPUS/349 от 09 октября 2019 г.; ФГБУ «Российский фонд фундаментальных исследований» (РФФИ), сублицензионный договор № 20-1573-06235 от 22.09.2020 г.
3.	Коллекции полнотекстовых электронных книг информационного ресурса EBSCOHost БД eBookCollection	сторонняя	http://web.a.ebscohost.com	ООО «ЦНИ НЭИКОН», договор № 03731110819000006 от 18.06.2019 г. бессрочно
4.	<u>Национальная электронная библиотека</u> (НЭБ)	сторонняя	https://rusneb.ru	ФГБУ «Российская государственная библиотека», договор № 101/НЭБ/4615 от 01.08.2018 г. с 01.08.2018 по 31.07.2023 г. (безвозмездный)
5.	Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина	сторонняя	https://www.prlib.ru	ФГБУ «Президентская библиотека имени Б. Н. Ельцина, Соглашение о сотрудничестве № 23 от 24.12.2010 г., бессрочно
6.	НЭБ eLIBRARY.RU	сторонняя	http://elibrary.ru	ООО «РУНЕБ», договоры: - № SU-13-03/2019-1 от 27.03.2019 г. с 01.04.2019 г. по 31.03.2020 г.; - № ЭР-1/2020 от 17.04.2020 г. с 17.04.2020 г. по 16.04.2021 г.
7.	Legal Source	сторонняя	http://web.a.ebscohost.com	ООО «ЦНИ НЭИКОН», договор № 414-EBSCO/2020 от 29.11.2019 г., с 01.01.2020 г. по 31.12.2020 г. № ЭБ-5/2021 от 02.11.2020 г. с 01.01.2021 г. по 31.12.2021 г.
8.	ЛитРес: Библиотека	сторонняя	http://biblio.litres.ru	ООО «ЛитРес», договор: - № 290120/Б-1-76 от 12.03.2020 г. с 12.03.2020 г. по 11.03.2021 г. - № 160221/Б-1-157 от 12.03.2021 г. с 12.03.2021 г. по 11.03.2022 г.

5.1.3. Электронно-библиотечные системы:

1.	ЭБС ZNANIUM.COM	сторонняя	http://znanium.com	ООО «Научно-издательский центр ЗНАНИУМ», договоры: - № 3489 эбс от 14.12.2018 г. с 01.01.2019 г. по 31.12.2019 г.;
----	-----------------	-----------	---	---

				- № 3/2019 эбс от 29.11.2019 г. с 01.01.2020 г. по 31.12.2020 г. № 3/2021 эбс от 02.11.2020 г. с 01.01.2021 г. по 31.12.2021 г.
2.	ЭБС Book.ru	сторонняя	http://book.ru	ООО «КноРус медиа», договоры: - № 18494735 от 17.12.2018 г. с 01.01.2019 г. по 31.12.2019 г.; - № ЭБ-2/2019 от 29.11.2019 г. с 01.01.2020 г. по 31.12.2020 г. №ЭБ-4/2021 от 02.11.2020 г. с 01.01.2021 г. по 31.12.2021 г.
3.	ЭБС Проспект	сторонняя	http://ebs.prospekt.org	ООО «Проспект», договоры: -№ ЭБ-1/2019 от 03.07.2019 г. с 03.07.2019 г. по 02.07.2020 г.; - № ЭБ-2/2020 от 03.07.2020 г. с 03.07.2020 г. по 03.07.2021 г.
4.	ЭБС Юрайт	сторонняя	http://www.biblio-online.ru	ООО «Электронное издательство Юрайт», договоры: -№ ЭБ-1/2019 от 01.04.2019 г. с 01.04.2019 г. по 31.03.2020 г.; - № ЭБ-1/2020 от 01.04.2020 г. с 01.04.2020 г. по 31.03.2021 г. -№ ЭР- 1/2021 от 23.03.2021 г. с 03.04. 2021 г. по 02.04.2022 г.

Институт обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, состав которого подлежит обновлению при необходимости.

5.2. Перечень программного обеспечения (ПО), установленного на компьютерах, задействованных в образовательном процессе по ОПОП ВО

Все аудитории, задействованные в образовательном процессе по реализации ОПОП ВО, оснащены следующим ПО:

№№	Описание ПО	Наименование ПО, программная среда, СУБД	Вид лицензирования
ПО, устанавливаемое на рабочую станцию			
1.	Операционная система	ООО «+АЛЪЯНС» услуги по предоставлению неисключительных прав(лицензий) на программное обеспечение	Лицензия
		По договорам: № 242-223/20 от 19.06.2020 г.	
2.	Антивирусная защита	ООО «Програмос- Проекты»	Лицензия
		По договорам: № УТ0021486 от 19.07.2016 г. № УТ0024065 от 03.07.2017 № УТ0026711 от 17.07.2018 № 24-223/19 от 05.07.2019 № УТ0031243/9-223/20 от 16.07.2020	
3.	Офисные пакеты	Предоставление неисключительных прав на использование лицензионного программного обеспечения: МойОфис Профессиональный 2. Лицензия корпоративная на пользователя для образовательных организаций, сроком действия 1 год (700 ед), договор № 32312814233 от 30.10.2023г.	Лицензия
4.	Программа для ЭВМ «Виртуальный осмотр места происшествия: Учебно- методический комплекс»	По договору: 328-У от 19.02.2021 г.	Лицензия
5.	Архиваторы	7-Zip	Открытая лицензия
		WinRar	Открытая лицензия
6.	Интернет браузер	GoogleChrome	Открытая лицензия
7.	Программа для просмотра файлов PDF	Adobe Acrobat reader	Открытая лицензия
		Foxit Reader	Открытая лицензия
8.	Программа для просмотра файлов DJVU	DjVuviewer	Открытая лицензия
9.	Пакет кодеков	K-LiteCodecPack	Открытая лицензия
10.	Видеоплеер	WindowsMediaPlayer	В комплекте с ОС
		vlcpleer	Открытая лицензия
		flashpleer	Открытая лицензия

11.	Аудиоплеер	Winamp	Открытая лицензия
12.	Справочно- правовые системы (СПС)	Консультант плюс	Открытая лицензия
		Гарант	Открытая лицензия

В реализации дисциплин (модулей) задействованы учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных ОПОП ВО, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

5.3. Помещения для аудиторной работы

Кабинеты иностранных языков расположены по адресу: Оренбург, ул. Комсомольская, 50, ауд. №№ 702, 406, 407, 409 задействованы в реализации учебной дисциплины. Учебные аудитории предназначены для совершенствования уровня коммуникативного владения иностранным языком при выполнении основных видов речевой деятельности (говорения, письма, чтения и аудирования).

5.4. Помещения для самостоятельной работы обучающихся

Помещения для самостоятельной работы обучающихся располагаются по адресу: Оренбург, ул. Комсомольская, 50. Они оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС Университета и включают в себя:

1. Электронный читальный зал на 75 посадочных мест:
 - стол студенческий со скамьей – 75 шт.,
 - кресло для индивидуальной работы – 3 шт,
 - компьютер в сборе: системный блок корпус черный Standart-ATX накопитель SATA III, жесткий диск 1 ТБ, мышь USB, клавиатура USB, монитор LG 21"LED – 8 шт. (компьютерная техника подключена к сети «Интернет» и обеспечивает доступ в электронную информационно-образовательную среду)
2. Аудитория для самостоятельной работы (№518) на 15 посадочных мест.

Перевод монографии по специальности

1. Письменный перевод отрывка из монографии на иностранном языке и собеседование с преподавателем по прочитанному тексту приравнивается к выполнению заданий в ходе практических занятий и устному выступлению по одной из тем при прохождении зачета.

2. Характер текстов. Для перевода используются аутентичные тексты из монографий по праву, отражающие тематику изучаемого курса. Например, предпринимательское право, контрактное право, трудовое право, юридическая документация, право интеллектуальной собственности. Текст для перевода подбирается магистрантом из электронного фонда иноязычной литературы, который имеется на кафедре иностранных языков, и обязательно согласовывается с преподавателем, закреплённым за учебной группой.

3. Минимальный объем перевода:

– **очное отделение** – 13 тыс. знаков (с пробелами) (7 страниц машинописного текста).

– **заочное отделение** – 10 тыс. знаков (с пробелами) (5 страниц машинописного текста).

4. Оформление. Перевод выполняется на компьютере и сдается **в печатном виде**. Желательно задать **формат**: 14 кегль через 1,5 интервала, шрифт – Times New Roman, левое поле – 1,5 см, правое поле – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее поле – 2 см. В **титuleм листе** указывается:

- автор и название источника – на иностранном языке;
- страницы и количество переведенных стандартных страниц;
- информация о том, кем выполнена работа по переводу;
- ФИО проверявшего преподавателя, число, оценка, подпись.

5. Процедура проверки.

(1) Обсуждение выбранного материала и определение кол-ва стандартных страниц.

(2) Проверка первого варианта перевода (в печатном виде). Ошибки в тексте перевода подчеркиваются и обозначаются так: **tr** (смысловая ошибка перевода); **st** (ошибка в стиле или неадекватный выбор языковых средств в широком смысле).

(3) Редактирование перевода магистрантом.

(4) Повторная проверка отредактированного/исправленного перевода. Отметка о зачете перевода с указанием даты и подписью преподавателя.

6. Хранение практикумов. Проверенные работы с отметкой о зачете сдаются ведущему преподавателю, который сдает их на кафедру. Работы хранятся до их проверки Учебно-методическим управлением.

ФГБОУ ВО Московский государственный юридический
университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)
Оренбургский институт (филиал)

кафедра иностранных языков

ПЕРЕВОД
монографии по специальности

Emery, S.E. Civil Litigation Practice for Paralegals
NY: West Legal Studies, 2000
pp. 19-27

Выполнил: _____
(ФИО) (подпись)

Группа № _____
Уровень подготовки: Магистратура
Магистерская программа:

Проверил: _____
Дата проверки: _____
Оценка: _____ / _____
(подпись преподавателя)

Примерные задания для проведения контроля

Английский язык:

Constitutional and Administrative Law

1. Восстановите порядок слов в предложениях:

- 1) gives to it, has only the powers, the government, the constitution, that.
- 2) a local municipality, and bylaws, a set of ordinances, govern, is, municipal law, regulations, that.
- 3) a municipal law, an ordinance, a specific town, is, or city limits, rule or regulation, that applies to.
- 4) and procedural, interpretive, three types, there are, substantive, of administrative rules:
- 5) constitutional law, by which, deals with, the fundamental principles, exercises its authority, the government.
- 6) a separation of powers check, act as, and can therefore, are directly elected, local authorities, on central government.
- 7) is directly connected with, of local authorities, raise and spend money, the extent to which, the independence, they can.
- 8) a part of the constitution, and illegal, have the power, courts, any action, to declare unconstitutional, that violates.
- 9) can be used, commercial, for residential, specify, or industrial purposes, whether specified areas of land, zoning ordinances.
- 10) a body of laws and legal principles, administration, administrative law, and regulation of government agencies, that govern the creation, is.

2. Для каждого из пропусков подберите слово или выражение, соответствующее содержанию предложения:

an 'enabling act', basic constitutional rights, borough, cultural facilities, due process of law, executive branch, fire ordinances, grants and transfers, investigative, judicial branch, legislative branch, local authorities, local conditions, local sales and income taxes, objectives of local government, organizational structure, participation, property services, rulemaking, sources

A. Administrative agencies may exercise three legislatively delegated powers: fact-finding or (1) power, (2) power, and adjudicative power.

B. Common names for local government entities include region, county, city, township, district, (3), municipality, and village.

C. (4) is a constitutional guarantee that prevents governments from arbitrarily or unfairly depriving individuals of their (5) to life, liberty, and property.

D. (6) usually set certain standards of fire safety that residential and commercial property owners must observe; for instance, no fire shall be allowed if winds are greater than 15 miles per hour.

E. It is desirable in the interests of democracy and individual self-fulfillment for people to have (7) because these organs provide for closer contact with governmental bodies than is possible at central government level.

F. Local authority income usually comes from the following (8): property taxes, (9); borrowing and investment; fees, charges and rents; (10) from central government.

G. The constitution divides the government into three branches: (11) makes laws; (12) puts the laws into practice; (13) explains and interprets the laws.

H. The main (14) are as follows: to reduce the load on the central government, to provide opportunities for democratic choice and popular (15) in the government of local areas, to achieve more responsive and rational decision-making through institutions which are well informed about (16) and aware of local needs and demands.

I. The purpose of (17) is to create the agency, to define its functions and powers, to determine its (18), and to establish basic operational standards and guidelines.

J. The work of local government is varied and generally include: infrastructure and (19), including local roads, bridges and footpaths; provision of recreation facilities, such as parks, sports fields and stadiums; health services, such as water and food inspection; community services, such as child care, aged care and accommodation; (20) and services, such as libraries, art galleries and museums.

Criminal Law

1. Восстановите порядок слов в предложениях:

1) a crime, and imprisonment, and punishable by society, as an anti-social offence, by law, can be defined, or even death, through fines, which is prohibited.

2) be charged with, a person, and the actual crime, at the same time, an inchoate offence, cannot.

3) a person, all elements, be considered guilty, have been established, in his acts, may not, of an alleged crime, unless.

4) are punishable acts, conspiracy, inchoate offences, or attempt, such as incitement.

5) and they, are offenses against society, are prosecuted, as a whole, by a public official, crimes, not by victims.

6) are known, crimes, as white-collar crimes, only in the business context, typically occur, that.

7) decides, in a criminal case, innocent, is, the court, or guilty, whether the defendant.

8) are less serious, for which, misdemeanors, of less than a year, criminal offences, or a jail term, receives a fine, the person usually.

9) a maximum and minimum penal sanctions, for a violation, most criminal statutes, set forth, should be imposed, that.

10) a presumption, and the prosecution, beyond reasonable doubt, his guilt, is innocent, there is, that the accused, must prove.

2. Для каждого из пропусков подберите слово или выражение, соответствующее содержанию предложения:

a felony, a legislative act, accomplices, actus reus, causation, convicted persons, crimes in the USA, deterrence, mens rea, misdemeanors, mitigating, omission, organized crime, prevent, probation, property crimes, sentencing guidelines, the application of punishment, violent crimes, white-collar crime

A. A prosecutor must prove the following elements of a criminal offence: **(1)**: a physical act or unlawful omission by the defendant; **(2)**: the state of mind, or intent, of the defendant at the time of the act; **(3)**: the defendant's act must be a proximate cause of the resulting harm.

B. Criminal law deals with rules and procedures which are used to **(4)** and investigate crimes and prosecute criminals; and also it is connected with the regulations governing the constitution of courts, the conduct of trials, and **(5)**.

C. Several objectives are widely accepted as justifications for enforcement of the criminal law by punishments: retribution, **(6)**, isolation, incapacitation, rehabilitation and restitution.

D. If in the commission of **(7)** there were several participants, the law recognizes two main types of participation in criminal activity: principals and **(8)**.

E. **(9)** factors are the facts that partially explain or excuse behavior of the defendant and thus they can lessen the penalties associated with the crime committed by him.

F. **(10)** may constitute the actus reus of the offence in three situations: (i) when there is **(11)** that creates a legal duty to act, (ii) when there is a contract that creates a legal duty to act, or (iii) when there is a special relationship between the parties that creates a legal duty to act.

G. One of the classifications of **(12)**, which is based on their degree of seriousness, contains three basic categories: felonies, **(13)**, and infractions.

H. Courts may sentence the **(14)** to one or more of the following: unpaid public work service, fines or other financial penalties, **(15)**, imprisonment or even death penalty.

I. **(16)** as a rule include a minimum and maximum sentence that may be imposed upon convicted persons.

J. Criminal activity may be grouped into these broad categories: **(17)** (crimes against persons), **(18)** (the goal of the offender is to obtain some form of economic gain or to damage property), **(19)** (illegal act committed in the business context by a person using some nonviolent means), and **(20)** (illegal behavior that is planned and carried out by groups of people in a very systematic fashion).

Немецкий язык:

TEMA: Verfassungsgrundsätze

Aufgabe 1.

Lesen Sie den Text und füllen Sie die Lücken mit dem unten gegebenen Wortmaterial aus:

Die Bundesrepublik Deutschland ist eine föderative Republik mit parlamentarischer Demokratie. Ihre 1..... sind Bundestag, Bundesrat, Bundespräsident, Bundesregierung und Bundesverfassungsgericht. Die Bundesrepublik Deutschland 2... ... aus 16 Ländern. Der Name 3 besagt, dass die deutschen Länder sich zu einem Bundesstaat zusammengeschlossen haben und dass dieser Bund eine Republik, ein Freistaat ist. Art. 20. Abs. 1 GG fügt hinzu, dass die BRD ein 4 ist. Den Ländern ist ihre Eigenstaatlichkeit geblieben, sie haben 5 Verfassungen, Staatsgebiete und staatliche Gewalten (Gesetzgebung, Verwaltung, Rechtsprechung). Allerdings ist ihr Staatsgebiet zugleich Bundesgebiet. Nach 6 geht die Staatsgewalt vom Volk aus (Art. 20 Abs. 2 GG). Es besteht also Volkssouveränität. Somit ist die BRD eine demokratische Republik. Die BRD ist 7, der für alle Teile der Bevölkerung sorgt, um jedem ein menschenwürdiges Dasein zu ermöglichen. Die BRD ist ein Rechtsstaat, der Gerechtigkeit und Rechtssicherheit zu 8 hat und die Tätigkeit des Staates an Gesetz und Recht bindet. Trotz einer großen Zahl von Verfassungsänderungen sind die Grundlagen der verfassungsmäßigen Ordnung unverändert geblieben. Das demokratische Prinzip bestimmt die Ordnung des politischen Prozesses. Die Idee der Volkssouveränität findet in dem zentralen Satz Ausdruck: «Alle 9 geht vom Volke aus.» Maß und Form erhält der Staat durch die Prinzipien des Rechtsstaates. Im Sinne 10 werden die Funktionen der Staatsgewalt Organen der Gesetzgebung, der vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung anvertraut. Das von dem Parlament gesetzte Recht 11 vor anderen Staatsakten. Die Grundrechte des Bürgers sind 12 und 13 Sie binden den Staat in allen seinen Funktionen gegenüber dem Bürger als unmittelbar geltendes Recht. Die Aufgabe des Staates und des Grundgesetzes 14 nicht in dem Schutze der bürgerlichen Rechtssphäre. Der Staat ist als Sozialstaat zu lenkender Daseinsvorsorge und Sozialgestaltung 15

Die Verfassung, Staatsgewalt, Vorrang haben, Bundesrepublik Deutschland, das Gewaltenteilungsprinzip, sozialer Staat, sich erschöpfen, oberste Staatsorgane, eigen, unveräußerlich, unverletzlich, verpflichten, gewährleisten, bestehen, demokratischer und sozialer Staat

Aufgabe 2.

Wählen Sie den Titel zu dem oben angeführten Text.

1. Das Prinzip der Gewaltenteilung
2. Grundlagen der Staatsordnung der BRD
3. Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland.

Aufgabe 3.

Ordnen Sie den deutschen Begriffen ihre russischen Äquivalente zu:

1	die Grundrechte	A	права человека
2	die Verhaftung	B	истязание, жестокое отношение
3	unantastbar	C	неотъемлемый
4	körperliche Unversehrtheit	D	свобода передвижения
5	unveräußerlich	E	неприкосновенный
6	die Menschenrechte	F	основные свободы
7	die Mißhandlung	G	личная неприкосновенность
8	die Bewegungsfreiheit	H	арест
9	der Aufenthaltsort	I	местонахождение
10	die Grundfreiheiten	J	основные (гражданские) права

Aufgabe 4.

Ordnen Sie die Begriffe in der linken Spalte ihren Definitionen in der rechten Spalte zu:

1	die Monarchie	A	Staat, dessen Gliedstaaten in gewissem Umfang Selbständigkeit behalten
2	die Republik	B	Staatsform, bei der die staatliche Gewalt von Volk ausgeht
3	der Staatenbund	C	Staatsform mit der Herrschaft eines gekrönten Staatsoberhauptes
4	die Diktatur	D	Monarchie, die durch eine Verfassung gebunden ist
5	konstitutionelle Monarchie	E	Republik mit der Übermacht eines Präsidenten
6	parlamentarische Republik	F	Monarchie, bei der die gesamte Staatsgewalt beim Herrscher liegt
7	der Bundesstaat	G	Zusammenschluss selbständiger Staaten zu gemeinsamen politischen Zwecken
8	die Wahlmonarchie	H	unbeschränkte Gewalt; die Herrschaft eines Diktators
9	präsidiale Republik	I	Republik, bei der die Regierung dem Parlament verantwortlich ist
10	absolute Monarchie	J	Monarchie, bei der König oder Kaiser gewählt werden

Aufgabe 5.

Zählen Sie die Aufgaben und Funktionen eines sozialen Rechtsstaates auf.

Aufgabe 6.

A. Setzen Sie die eingeklammerten Verben in der angegebenen grammatischen Form ein:

1. Dieses Gesetz 1 von den Abgeordneten in drei Lesungen..... .
(besprechen, Imperfekt Passiv)
2. Nachdem das neue Gesetz 2, trat es in Kraft. (annehmen, Plusquamperfekt Passiv)
3. Die Staatsordnung in Deutschland 3 durch das Grundgesetz
(festlegen, Präsens Passiv)
4. Der Generalstaatsanwalt 4von den höchsten Organen der Staatsgewalt (Futurum Passiv)
5. Nach den geschichtlichen Erfahrungen der Weimarer Republik und des totalitären Staates zwischen 1933 und 1945 5 die BRD als föderativer Staat (organisieren, Perfekt Passiv)
6. Nachdem die Regierung 6, ihr neue Aufgaben (bilden, Plusquamperfekt Passiv, übertragen, Imperfekt Passiv)
7. Der Vollzug des Gesetzes 7 durch Verwaltungsvorschriften (regeln, Präsens Passiv)

B. Setzen Sie richtige Relativpronomen ein:

1. Heute ist Deutschland ein anerkannter Partner in der Welt, 1 für die Wahrung des Völkerrechts und der Menschenrechte eintritt.
2. Am 19. Januar 1918 fanden in Deutschland die Wahlen zur verfassungsgebenden Nationalversammlung statt, aus 2 die Sozialdemokratische Partei als Sieger hervorging.
3. Zu den klassischen Freiheitsrechten, 3 das Grundgesetz garantiert, gehören die Glaubensfreiheit, die Freiheit der Meinungsäußerung und die Gewährleistung des Eigentums
4. Die staatliche Strafe ist immer ein schwerwiegender Eingriff in die Freiheit des Bürgers, 4 sie betrifft.
5. Das wichtigste Instrument der Staatsmacht zur Lösung ihrer staatlichen Aufgaben ist der Staatsapparat, zu 5 ... neben anderen Organen auch die Polizei, die Justiz und Verwaltungsorgane gehören.
6. Die Verfassung eines Staates ist die Gesamtheit der Rechtsnormen, 6 die Grundordnung eines Staates festlegen.
7. Rechtsstaat ist ein Staat, in 7 Recht und Gerechtigkeit herrschen.
8. Das Recht, 8 Aufgabe in der Organisation der gesellschaftlichen Entwicklung und in der Regelung der Beziehungen der Bürger besteht, ist ein wichtiges Instrument des Staates.

Aufgabe 7.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Основной закон Федеративной Республики Германия был принят Парламентским советом 8 мая 1949 года и 24 мая вступил в силу.
2. Разделение государственной власти на законодательную, исполнительную и судебную закреплено в Основном законе ФРГ как конституционный принцип.

3. Носителем государственной власти в демократическом государстве является народ.
4. Правовое государство защищает личные свободы граждан.
5. Права на свободу, равенство и неприкосновенность являются классическими правами человека и гражданина.

SCHLÜSSEL

Aufgabe 1.

1. obersten Staatsorgane
2. besteht
3. die Bundesrepublik Deutschland
4. demokratischer und sozialer Staat
5. eigene
6. der Verfassung
7. sozialer
8. gewährleisten
9. Staatsgewalt
10. das Gewaltenteilungsprinzip
11. hat Vorrang
12. unveräußerlich
13. unverletzlich
14. erschöpft sich
15. verpflichtet

Aufgabe 2.

2

Aufgabe 3.

1J, 2H, 3E, 4G, 5C, 6A, 7B, 8D, 9I, 10F

Aufgabe 4.

1C, 2B, 3G, 4H, 5D, 6I, 7A, 8J, 9E, 10F

Aufgabe 5.

Selbstständige Antwort des Studenten

Aufgabe 6.

A.

1. wurde ... besprochen
2. angenommen worden war
3. wird ... festgelegt
4. wird ... eingestellt werden
5. ist ... organisiert worden
6. gebildet worden war, werden ... übertragen
7. wird ... geregelt

B.

1. der
2. denen
3. die
4. den
5. dem
6. die
7. dem
8. dessen

Aufgabe 7.

1. Das Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland wurde am 8. Mai 1949 vom Parlamentarischen Rat beschlossen und trat am 24. Mai 1949 in Kraft.
2. Die Teilung der Staatsgewalt in gesetzgebende, vollziehende und rechtsprechende Gewalt ist im Grundgesetz der BRD als Verfassungsprinzip verankert.
3. Träger der Staatsgewalt in einem demokratischen Staat ist das Volk.
4. Ein Rechtsstaat schützt persönliche Freiheiten der Bürger.
5. Freiheits-, Gleichheits- und Unverletzlichkeitsrechte sind die klassischen Menschen- und Bürgerrechte.

Французский язык:

Контрольная работа по французскому языку (с ответами)

TEMA: La profession juridique (Профессия юриста)

Devoir 1.

Lisez le texte et comblez les pointillés par des mots suivants:

un barreau, les jugements, les réquisitoires, le supçonné, sous l'autorité, la plaidoirie, juges, révoquer, les conclusions, les convocations, accusateur public, authentiques, les poursuites, procureurs, inamovibles

En France il existe deux catégories de magistrats qui exercent la mission très différente en appliquant le droit. Les magistrats du siège appelés aussi 1 sont chargés de dire le droit et de rendre 2 sur les litiges. Les magistrats du siège étudient les dossiers et entendent les témoins. Les magistrats du Parquet (Ministère public) appelés aussi 3 représentent les intérêts de la société. Ils sont les défenseurs de l'ordre public. Ils jouent le rôle d' 4 Ils dirigent les enquêtes de police, engagent 5 contre le délinquant. Pendant l'audience ils prononcent 6 en requérant une peine contre le délinquant devant le tribunal. Les magistrats du siège sont indépendants et 7 Ils exercent leur fonction en toute liberté du pouvoir politique. On ne peut pas les 8 ou déplacer contre leur gré. Les magistrats du parquet sont hiérarchisés et placés 9 du Garde des Sceaux. Ils sont assistés de substituts ou avocats généraux.

Pour rendre la justice, les juges collaborent avec les auxiliaires de justice. Les auxiliaires qui assistent les magistrats sont les greffiers, les experts, les conciliateurs et la police judiciaire. Les auxiliaires du justiciable sont les avocats, les huissiers, les avoués et les notaires.

Les avocats de la défense exercent une profession libérale et indépendante. Ils possèdent une double mission d'assistance et de représentation juridique vis-à-vis de leurs clients. Ils assistent leurs clients lors de toute procédure judiciaire. A l'audience ils défendent 10 d'une infraction en prononçant 11 Ils représentent le justiciable devant le tribunal et accomplissent en son nom les formalités du procès. Ils exposent 12 qui sont les prétentions de leurs clients. Les avocats sont regroupés en 13 Les huissiers délivrent 14..... en Justice et effectuent des constats. Après un procès, ils informent les parties des décisions de Justice. Les notaires établissent des actes 15 à la requête des particuliers. Les avoués représentent les parties devant la cour d'appel.

Devoir 2.

Pour le texte précédent choisissez le titre le plus convenable des variantes proposées ci-dessous:

1. Les missions des magistrats et des auxiliaires du justiciable.
2. Le personnel judiciaire et sa fonction en Justice.

3. Les différentes fonctions des auxiliaires en Justice.

Devoir 3.

Faites correspondre chaque terme à sa définition:

1	La plaidoirie	A	le ministre de la Justice
2	Le réquisitoire	B	l'acte par lequel l'huissier constate un certain fait: la conciliation, la rupture d'un contrat, le divorce...
3	L'avocat général	C	l'acte établi par un notaire
4	Le justiciable	D	le discours de l'avocat à l'audience en faveur d'un demandeur ou d'un défendeur
5	Le Garde des Sceaux	E	la corporation regroupant tous les avocats
6	La minute d'un jugement	F	l'action publique engagée par le procureur après la commission d'une infraction
7	Le constat d'huissier	G	l'auxiliaire du procureur général institué auprès de la cour d'appel et de la Cour de cassation
8	Les poursuites	H	discours prononcé par le procureur qui réclame l'application ou non de la loi pénale envers l'accusé
9	Le barreau	I	original d'un jugement signé par le président et du greffier
10	L'acte authentique	J	une partie au litige qui ne peut pas amiablement obtenir la reconnaissance des ses droits et agit en justice

Devoir 4.

Présentez par écrit avec vos propres paroles la distinction entre deux professions juridiques: magistrat du siège et magistrat du parquet.

Devoir 5.

A. Mettez les verbes entre parenthèses au temps convenable de l'indicatif: au présent, au passé composé, à l'imparfait, au plus-que-par-fait, au futur simple, au futur dans le passé.

1. L'année passée Anne (recevoir) la maîtrise en droit et (réussir) le concours d'entrée à l'Ecole nationale de la magistrature.

2. Les diplômes (être) délivrés aux auditeurs s'ils (montrer) la réussite de leur formation et leurs capacités à exercer les fonctions.

3. Le long du procès l'avocat (devoir) représenter son client, qui l'investit d'un mandat tacite.

4. Un témoin a appelé la police et (dire) qu'un homme (commettre) un meurtre.

5. On a annoncé que l'année prochaine l'Ecole nationale des greffes (ouvrir) une nouvelle classe préparatoire au concours de greffiers des services judiciaires.

6. Les policiers ont noté qu'il y (avoir) des empreintes de doigts laissées par un homme.

7. Depuis longtemps il (exercer) l'activité d'un juge d'instance en tranchant les litiges de moyenne importance.

B. Tournez le discours direct au discours indirect :

1. Les gendarmes lui ont demandé: «Suivez-nous».
2. L'inspecteur a interrogé le propriétaire de la bijouterie: «Qu'est-ce qui s'est passé dans la soirée?»
3. Les policiers demandent au suspect: «Qu'est-ce que vous avez fait sur les lieux du crime?»
4. Le président a demandé à l'accusé: «Avez-vous quelque chose à ajouter pour votre défense?»
5. Le conciliateur nous a expliqué: «Je ne vous donnerai pas de consultations juridiques mais je favoriserai le règlement amiable de votre conflit.»
6. Le policier a questionné: «Qui connaît la victime?»
7. Le procureur a demandé à son substitut: «Qui plaidez-vous coupable?»
8. L'avocat de la défense a demandé: «N' infligez pas une peine très sévère»

Devoir 6.

Traduisez les phrases du russe en français.

1. Во Франции существуют две категории членов суда: судьи и прокуроры.
2. Судьи разрешают споры между сторонами и выносят решения.
3. Прокуроры выполняют функцию государственного обвинителя, руководят полицейскими расследованиями и возбуждают уголовное дело.
4. Судьи независимы и несменяемы, их нельзя уволить или сместить с должности против их воли.
5. Прокуратура подчиняется министру юстиции.
6. Вспомогательным персоналом юстиции являются: секретари судов, судебные эксперты, посредники, судебная полиция, адвокаты, судебные исполнители, нотариусы, судебные поверенные.

CLÉS

Devoir 1.

1. juges
2. les jugements
3. procureurs
4. accusateur public
5. les poursuites
6. les réquisitoires
7. inamovibles
8. révoquer
9. sous l'autorité
10. le supçonné
11. la plaidoirie
12. les conclusions

13. un barreau
14. les convocations
15. authentiques

Devoir 2.

1

Devoir 3.

1 – D; 2 – H; 3 – G; 4 – J; 5 – A; 6 – I; 7 – B; 8 – A; 9 – E; 10 – C

Devoir 4.

L'exposé d'un étudiant

Devoir 5.

A.

1. a reçu, a réussi
2. seront, montrent
3. doit
4. a dit, avait commis
5. ouvrirait
6. avait
7. exerçait

B.

1. Les gendarmes lui ont demandé de les suivre.
2. L'inspecteur a interrogé le propriétaire de la bijouterie ce qui s'était passé dans la soirée.
3. Les policiers demandent au suspect ce qu'il a fait sur les lieux du crime.
4. Le président a demandé à l'accusé s'il avait quelque chose à ajouter pour sa défense.
5. Le conciliateur nous a expliqué qu'il ne nous donnerait pas de consultations juridiques mais qu'il favoriserait le règlement amiable de votre conflit.
6. Le policier a questionné qui connaissait la victime.
7. Le procureur a demandé à son substitut qu'il plaiderait coupable.
8. L'avocat de la défense a demandé de ne pas infliger une peine très sévère.

Devoir 6.

(les variantes possibles)

1. En France il existe deux catégories des magistrats: juges et procureurs /magistrats du siège et magistrats du parquet
2. Les juges / les magistrats du siège disent le droit / tranchent les litiges et rendent les jugements.
3. Les procureurs / les magistrats du parquet jouent le rôle / exercent la fonction d'accusateur public, dirigent les enquêtes de police, engagent les poursuites / l'action publique.

4. Les magistrats du siège sont indépendants et inamovibles, on ne peut pas les révoquer ou déplacer contre leur gré.

5. Le Ministère public est placé sous l'autorité / est subordonné au pouvoir du Garde des Sceaux.

6. Les auxiliaires de justice sont les greffiers, les experts, les conciliateurs et la police judiciaire, les avocats, les huissiers, les avoués et les notaires.

Суммарная оценка:

Le Total 65.